

číslo zmluvy objednávateľa: 2018-0517-1105110/02

číslo zmluvy poskytovateľa:

DODATOK č. 2

k rámcovej zmluve č. 2018-0517-1105110 na poskytovanie prekladateľských služieb
uzatvorenej v súlade s § 269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení
neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)
(ďalej len „Dodatok č. 2“)

ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ: **Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.**
Sídlo: Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava 26

Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,
oddiel: Sa, vložka č. 2906/B

IČO: 35 829 141

DIČ: 2020261342

IČ DPH: SK2020261342

Bankové spojenie: TATRA BANKA, a.s. Bratislava

číslo účtu: 2620191900/1100

IBAN: SK30 1100 0000 0026 2019 1900

BIC (SWIFT): TATRSKBX

Menom spoločnosti koná: Ing. Jaroslav Vach, MBA, predseda predstavenstva
Mgr. Martin Riegel, podpredseda predstavenstva

Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických a zmluvných:

Mgr. Lívia Kovács, vedúca odboru registratúry

(ďalej len „objednávateľ“)

Poskytovateľ: **Mgr. Erika Kerpčárová**
Sídlo: Slatinská 5019/8, 821 07 Bratislava

Zapísaný: v Živnostenskom registri SR, číslo ŽR: 708-16407

IČO: 40 870 260

DIČ: 1033832943

IČ DPH: SK1033832943

Bankové spojenie: VÚB, a.s., Mlynské nivy 1, 829 09 Bratislava 25

číslo účtu: 1769799151/0200

IBAN: SK29 0200 0000 0017 6979 9151

BIC (SWIFT): SUBA SK BX

Menom spoločnosti koná: Mgr. Erika Kerpčárová

Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických a zmluvných:

Mgr. Erika Kerpčárová

(ďalej len „poskytovateľ“)

(ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito aj ako „zmluvná strana“)

I. Preambula

- 1.1 Dňa 12.12.2018 bola medzi zmluvnými stranami uzatvorená Rámcová zmluva č. 2018-0517-1105110 na poskytovanie prekladateľských služieb (ďalej len „zmluva“). Z dôvodu predĺženia doby platnosti zmluvy bol dňa 8.11.2019 uzatvorený Dodatok č. 1 k zmluve.
- 1.2 Z dôvodu opätovnej potreby úpravy doby platnosti zmluvy sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č. 2.

II. Predmet Dodatku č. 2

- 2.1 **Týmto Dodatkom č. 2 sa v článku X ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA mení znenie bodu 10.1 v rozsahu doby platnosti Zmluvy a nahrádza sa nasledovným znením:**

Zmluva sa uzatvára na dobu určitú **do 31.12.2021**. V prípade, že dôjde k vyčerpaniu finančného limitu uvedeného v článku VI. CENA bod 6.1 zmluvy, zmluva stráca platnosť dňom vyčerpania týchto prostriedkov, najneskôr však 31.12.2021.

III. Záverečné ustanovenia

- 3.1 Dodatok č. 2 nadobúda platnosť dňom podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia Dodatku č. 2 v súlade s ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
- 3.2 Všetky ostatné články Zmluvy nezmenené Dodatkom č. 2 ostávajú v platnosti.
- 3.3 Dodatok č. 2 je vypracovaný v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dve vyhotovenia.
- 3.4 Nakoľko spoločnosť Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s. je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o slobode informácií“), zmluvné strany sú oboznámené s tým, že Dodatok č. 2 a daňové doklady súvisiace so zmluvou budú zverejnené takým spôsobom, ktorý pre povinne zverejňované zmluvy, objednávky a faktúry ukladá zákon o slobodnom prístupe k informáciám vo svojom ust. § 5a a § 5b.
- 3.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že Dodatok č. 2 nebol uzavretý v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a predstavuje prejav ich vôle, ktorý je urobený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, a ktorý nie je urobený v omyle a svojím obsahom alebo účelom neodporuje alebo neobchádza zákon. Ďalej zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená, sú spôsobilé na uzatvorenie Dodatku č. 2 a jeho plnenie je možné, sú oboznámené s jeho obsahom a bez výhrad s ním súhlasia, na znak čoho k Dodatku č. 2 pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave, dňa

objednávateľ:

.....
Ing. Jaroslav Vach, MBA
predseda predstavenstva

V Bratislave, dňa

poskytovateľ:

.....
Mgr. Erika Kerpcárová

.....
Mgr. Martin Riegel
podpredseda predstavenstva